

Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I był on który jest ostrzeżony przez Ducha Świętego nie zobaczyć śmierci zanim niż zobaczyłby Pomazańca Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zostało mu powiedziane przez Ducha Świętego, że nie ujrzy śmierci,* zanim nie zobaczy Chrystusa (posłanego) przez Pana.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I było mu podane w wyroczni przez Ducha Świętego nie ujrzeć śmierci. zanim [niż] by ujrział Pomazańca Pana.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I był on który jest ostrzeżony przez Ducha Świętego nie zobaczyć śmierci zanim niż zobaczyłby Pomazańca Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Duch Święty zapowiedział mu wcześniej, że nie zazna on śmierci, dopóki nie ujrzy Chrystusa, Wybawcy posłanego przez Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I objawił mu Bóg przez Ducha Świętego, że nie ujrzy śmierci, dopóki nie zobaczy Chrystusa Pańskiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obwieszczony był od Boga przez Ducha Świętego, że nie miał oglądać śmierci, ażby pierwszej oglądał Chrystusa Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedź był wziął od Ducha świętego, że nie miał oglądać śmierci, ażby pierwszej oglądał Chrystusa Pańskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jemu Duch Święty objawił, że nie ujrzy śmierci, aż zobaczy Mesjasza Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Temu Duch Święty objawił, iż nie ujrzy śmierci, zanim by nie oglądał Chrystusa Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zostało mu objawione przez Ducha Świętego, że nie ujrzy śmierci, dopóki nie zobaczy Mesjasza Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Duch Święty objawił mu, że nie umrze, dopóki nie zobaczy Chrystusa Pańskiego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Duch Święty objawił mu, że nie umrze, zanim nie zobaczy Mesjasza Pańskiego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To właśnie Duch Święty objawił mu, że nie umrze, dopóki nie zobaczy Mesjasza, obiecanego przez Boga.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Duch Święty objawił mu, że nie umrze, zanim nie zobaczy

¹⁾ <x>500 8:51</x>; <x>500 21:23</x>; <x>650 11:5</x>

²⁾ <x>490 2:11</x>; <x>490 9:20</x>; <x>490 23:35</x>

	literacki		Mesjasza Pańskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I було йому звіщено Духом Святим, що не побачить смерті, доки не побачить Христа Господнього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I było jemu zaopatrzone w to co potrzebne pod przewodnictwem tego ducha, tego świętego, aby mógł nie ujrzeć śmierci zanim by ujrzałby wiadomego pomazańca niewiadomego utwierdzającego pana.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W wyroczni było mu też zapowiedziane przez Ducha Świętego, że nie doświadczy śmierci, zanim nie ujrzy Chrystusa Pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ruach Ha-Kodesz objawił mu, że nie umrze, póki nie ujrzy Mesjasza Adonai.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zostało mu przez Boga wyjawione za pośrednictwem ducha świętego, że nie ujrzy śmierci, dopóki wpierw nie zobaczy Chrystusa Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Duch Święty objawił mu, że nie umrze, dopóki Go nie ujrzy.